

# 台灣佛教古詩選輯：

## 日治時期第 135 首～第 150 首\*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

### 摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

---

\* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

## 編輯室說明：

本文接續上一期（《正觀》93期），由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第135首開始，注釋連貫從854開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

**135.羅普祿〈善慧和尚，今春受福建怡山西禪寺聘請赴閩傳戒。即於本月二十四，乘船渡支。曾有數十人設筵送行，並吟詩贈別以左。〉<sup>854</sup>**

上人<sup>855</sup>飛錫<sup>856</sup>駕閩天<sup>857</sup>，欲降西禪把戒傳<sup>858</sup>。

---

<sup>854</sup> 本詩及以下六首，都收錄在：《南瀛佛教》第3卷第3號。由林述三選刊。原詩無詩題，現在讀者所看到的詩題，乃林述三在六首詩前的說明。其中，善慧和尚、福建怡山西禪寺等，參見085·作者。

<sup>855</sup> 上人，佛教徒對僧人的尊稱，在這裡指善慧和尚。

<sup>856</sup> 飛錫：錫，錫杖，出家僧人所用的拐杖。飛錫，比喻出遠門。

<sup>857</sup> 閩天，指福建。

<sup>858</sup> 西禪把戒傳：西禪指福建怡山西禪寺，是善慧受邀傳戒的地方，所以詩句中有「把戒傳」一詞。參見085·作者。

道範從來參智者<sup>859</sup>，宗風<sup>860</sup>原自繼金仙<sup>861</sup>。  
為因石鼓曾承聘<sup>862</sup>，故有怡山<sup>863</sup>未了緣。  
握別江頭頻供問，東風何日送師旋。

\* 作者：

羅普祿，基隆月眉山靈泉寺信徒。

\* 譯文：

（善慧）上人即將遠去福建，想要去到西禪寺傳戒。  
禪道的規範，從來都是參究智者（大師的禪法）。而宗  
派的風尚，原來都是繼承佛陀。  
因為受到石鼓（湧泉寺）的聘請（傳戒），所以才有怡山  
（西禪寺）尚未結束（的傳戒）因緣。  
在江頭告別時，（我）曾頻頻問著：哪天東風才能把法

---

<sup>859</sup> 參智者，參究智者大師的禪法。智者，隋朝佛教天臺宗高僧智顛（538 - 597）。此處說到善慧和尚參究智者大師的禪法，查遍善慧和尚的傳記，並無記載。

<sup>860</sup> 宗風，禪門有許多派別，即五家七宗。在這五家七宗當中，每一宗都有不盡相同的習慣或規矩，這就是宗風。

<sup>861</sup> 金仙，指佛陀。

<sup>862</sup> 石鼓曾承聘：石鼓，指福建福州鼓山，是福州市東郊的一座山。鼓山得名於其山頂上一塊酷似大鼓的巖石，傳說每逢風雨之際，就會有鼓聲傳出，因此有鼓山之名。鼓山上有湧泉寺，乃善慧和尚受邀傳戒的地方，所以詩中說「曾承聘」。參見 085 則・作者。

<sup>863</sup> 怡山，位於福建福州市西郊。西禪寺就在怡山上，是善慧和尚受邀傳戒的地方。參見 085・作者。

師送回來？

**136.林東雄〈善慧和尚，今春受福建怡山西禪寺聘請赴閩傳戒。即於本月二十四，乘船渡支。曾有數十人設筵送行，並吟詩贈別以左。〉<sup>864</sup>：**

法駕<sup>865</sup>南行展大雄<sup>866</sup>，三壇戒法<sup>867</sup>在胸中。  
煙波萬疊呵神鬼，杖鉢雙隨伏虎龍。  
一唱叫醒塵世夢，半肩擔盡佛家風。  
如師真謂如來使<sup>868</sup>，此去何時返海東<sup>869</sup>。

\* 作者：

林東雄，新竹人。基隆月眉山靈泉寺信徒。

\* 譯文：

---

<sup>864</sup> 參見註釋 854。在歡送善慧和尚的五首詩作當中，這是第二首。

<sup>865</sup> 法駕：法，佛法。法駕，駕著佛法而行。喻出家僧人遠行。

<sup>866</sup> 大雄，指佛陀。

<sup>867</sup> 三壇戒法，即三壇大戒。指沙彌（尼）戒、比丘（尼）戒、菩薩戒。傳戒時，先傳成為正式僧尼前的沙彌、沙彌尼戒；再傳正式僧尼的比丘、比丘尼戒；最後再傳做為一個菩薩所應遵守的菩薩戒。

<sup>868</sup> 如來使，如來的使者。如來，佛陀的十號之一。即佛陀之尊稱。由真理而來（如實而來），而成正覺的意思。佛陀即乘真理而來，故尊稱佛陀為如來。

<sup>869</sup> 海東，台灣海峽之東，指台灣。

（善慧和尚）就要向南而行，展現佛陀的風範。三壇大戒就在他的胸中。

洶湧的煙霧海浪，呵斥著鬼神。拿著拐杖和鉢盂，降伏了虎和龍。

當他大聲一唱，就把塵世的夢想，都叫醒了。用半個肩膀，就擔起了佛家的家風。

像師父那樣，真是如來的使者。就這樣遠去了，不知何時才回來台灣？

137. 羅普福〈善慧和尚，今春受福建怡山西禪寺聘請赴閩傳戒。即於本月二十四，乘船渡支。曾有數十人設筵送行，並吟詩贈別以左。〉<sup>870</sup>：

法雨<sup>871</sup>慈雲滿渡頭，高僧傳戒駕慈舟。  
一航載去三壇法<sup>872</sup>，隻履西來<sup>873</sup>萬里悠。

---

<sup>870</sup> 參見註釋 854。在歡送善慧和尚的六首詩作當中，這是第三首。

<sup>871</sup> 法雨，佛法之雨，比喻佛法像早後雨水一樣，大地（眾生）均沾。

<sup>872</sup> 三壇法，參見註釋 866。

<sup>873</sup> 隻履西來，傳說年老的禪宗初祖菩提達磨，提著一隻鞋子，回到西域（印度）。（見：《景德傳燈錄》卷 3。）這裡則倒過來說「西來」，意味善慧是達磨的再來。

石鼓<sup>874</sup>本同皮鼓嚮，靈泉<sup>875</sup>原共湧泉<sup>876</sup>流。  
今春已應怡山<sup>877</sup>頂，鼓角泉聲徹四洲<sup>878</sup>。<sup>879</sup>

\* 作者：

羅普福，苗栗獅頭山僧。

\* 譯文：

慈悲的佛法佈滿了整個渡頭。高僧要去傳戒，坐著慈悲的舟船出發了。

舟船開走了，載著三壇戒法。（像菩提達摩祖師一樣）手中拿著一隻鞋子，迢迢千里又回來了。

石鼓原本和皮鼓一樣，也會被敲響。靈泉寺原來和湧泉寺，是在同一條河流當中。

今年春天已經答應怡山（西禪寺）之邀，來到了山頂（的寺裡）。鼓聲和泉聲響徹全世界。

---

<sup>874</sup> 石鼓，參見註釋 861。

<sup>875</sup> 靈泉，基隆月眉山靈泉寺，善慧和尚住持的佛寺。參見 085 則·作者。

<sup>876</sup> 湧泉，福建福州鼓山湧泉寺，善慧前往傳戒的佛寺。參見 085 則·作者。

<sup>877</sup> 怡山，參見註釋 862。

<sup>878</sup> 四洲，佛教把世界分成四大塊，即四大洲：東勝神洲、南瞻部洲、西牛賀洲、北俱盧洲。

<sup>879</sup> 本句詩後有原註：「鼓山有石鼓故也。然鼓山為湧泉寺，月眉山為靈泉寺故耳。」

138.林樹勳〈善慧和尚，今春受福建怡山西禪寺聘請赴閩傳戒。即於本月二十四，乘船渡支。曾有數十人設筵送行，並吟詩贈別以左。〉<sup>880</sup>：

大示人天妙道傳，立身本是戒為先。  
善心參契如來妙，慧性精明佛祖玄。  
海外<sup>881</sup>幾番來請駕，島中數處啟行筵<sup>882</sup>。  
送師到此無他贈，惟願平安早日旋。

\* 作者：

林樹勳，基隆人。

\* 譯文：

大大地顯示、傳授人間和天上的美妙道理。做為人，本來就應該以遵守戒律為優先。  
用善心參究、契入如來的妙法。智慧的心性，精明地體悟佛祖的玄妙（道理）。  
海外（福建福州西禪寺）幾次來邀請駕臨（西禪寺）。（台灣）島中，幾個地方設立了歡送會。  
歡送法師到這個地方，沒有什麼東西可以贈送。只希望平平安安，早日回來。

139.羅網龍〈善慧和尚，今春受福建怡山西禪寺聘

<sup>880</sup> 參見註釋 854。在歡送善慧和尚的六首詩作當中，這是第四首。

<sup>881</sup> 海外，台灣海峽之外，指福建福州怡山西禪寺。

<sup>882</sup> 行筵，臨走前的歡送會。

請赴閩傳戒。即於本月二十四，乘船渡支。曾有數十人設筵送行，並吟詩贈別以左。〉<sup>883</sup>：

法駕<sup>884</sup>行時水族驚，長風破浪赴閩城<sup>885</sup>。  
談經喝水<sup>886</sup>傳諸子，微笑拈花<sup>887</sup>示眾生。  
再受天臺摩頂記<sup>888</sup>，重聞曹洞棒頭聲<sup>889</sup>。

---

883 參見註釋 854。在歡送善慧和尚的六首詩作當中，這是第五首。

884 法駕：見註釋 864。

885 閩城，指福建福州。

886 談經喝水：喝水，喝令流水，形容勇猛。談經喝水，形容講經說法時，像喝令流水一樣，能令聽者覺醒受益。

887 微笑拈花，即拈花微笑。

888 天臺摩頂記，住在天臺山的智顛法師，十五歲逢兵亂，深感愛別離苦，便在佛前發大願心：「志誓出家修道，以荷擔如來正法為己任。」因誠心還感召夢中佛舒金臂為他摩頂。記，授記，預言的一種。佛對發心之眾生，授與當來必定成佛的預言，稱為授記。接受授記的菩薩，則稱受記。此處說到善慧和尚受天臺摩頂記，查遍善慧的傳記，都沒有記載。前面第 135 則也說到善慧和尚參究智顛的禪法（參見註釋 859），也一樣查不到相關的記載。也許是善慧和尚也像顛智大師一樣，受到佛陀摩頂的預言吧？

889 曹洞棒頭聲：曹洞，曹洞宗，中國禪宗五家七宗之一，乃明清時代最流行的禪宗之一。（另一最流行的禪宗是臨濟宗。）善慧和尚所創建的靈泉寺法脈，歸在（日本）曹洞宗門下。（見 085 則・作者。）棒頭聲，禪師教導弟子，喜歡拿棒子打人，也喜歡大聲喝斥人；特別是臨濟宗。



不知何處天娥<sup>890</sup>送，花雨紛紛落地輕<sup>891</sup>。

\* 作者：

羅網龍，靈霞洞信徒。靈霞洞，位於苗栗獅頭山上，建於大正 6 年（1917），為一淺石洞構築的石廟。祀奉釋迦牟尼佛、觀音菩薩、伽藍菩薩、韋馱菩薩、阿難尊者。

\* 譯文：

師父遠行時（所乘的舟船），驚動了水中的魚群。長風破浪，去到福建的城市（福州）。

講經說法，就像能喝令流水一樣，傳授給各個佛子。拈花微笑，示現給眾生看。

再一次接受天臺（宗高僧智顛）的摩頂預言。重新聽到曹洞宗的棒打聲音。

不知道哪個地方，天女送來天花？而那輕輕的天花，紛紛落地了。

140. 林寬慧〈善慧和尚，今春受福建怡山西禪寺聘請赴閩傳戒。即於本月二十四，乘船渡支。曾有數十人設筵送行，並吟詩贈別以左。〉<sup>892</sup>：

---

<sup>890</sup> 天娥，即天女。見下註。

<sup>891</sup> 本句典出《維摩詰經·觀眾生品》：天女散花來測試大乘菩薩和小乘聲聞弟子的道行。花在菩薩的身上落去，但落到聲聞弟子身上花便不落。意味聲聞弟子心中仍有執著，尚未修到徹底。

<sup>892</sup> 參見註釋 854。在歡送善慧和尚的六首詩作當中，這是第六首。

上人傳戒渡中華，三月風光到處奢。  
柳葉舒眉迎泛葉<sup>893</sup>，桃花開口笑拈花<sup>894</sup>。  
惟將意馬<sup>895</sup>繩疆繫，漫把心猿<sup>896</sup>付鎖枷。  
學到如師真自在，天人應也獻袈娑<sup>897</sup>。

\* 作者：

林寬慧，原詩作者前冠有地名「峨眉峰」。峨眉峰，也許是新竹的峨眉山。

\* 譯文：

上人要到中國去傳戒，三月的風光到處都很美麗。  
飄浮的柳葉，讓人看了舒展眉頭。桃花開了，就像開口  
笑著「拈花（微笑）」（的公案）。  
只有用繩子，把那像是野馬一樣到處亂竄的意念繫緊，  
（才能）把像猿猴一樣到處亂爬的心念用鎖枷鎖起來。  
（只要）學到像師父一樣的真正自在，天神就會獻給  
（我們）袈裟。

---

<sup>893</sup> 泛葉，飄浮的樹葉。

<sup>894</sup> 笑拈花，即拈花微笑。

<sup>895</sup> 意馬，像野馬一樣到處亂竄的意念。

<sup>896</sup> 心猿，像猿猴一樣到處亂爬的心念。

<sup>897</sup> 袈娑，僧人法會或外出時所穿的正式衣服。

### 141.江善慧〈多蒙諸位歡送謹占一律答之〉<sup>898</sup>：

多蒙歡送到江頭，口占<sup>899</sup>詩章謹作酬。  
海澗淵深同盛意，孤雲野鶴比遨遊。  
浮杯渡海<sup>900</sup>因前願，說戒談經為後修。  
愧我廣長舌未得，何堪赴應兩山求。<sup>901</sup>

#### \* 作者：

江善慧，即善慧法師。日治時期的台灣佛教，依日本僧人的習慣，出家僧人都冠俗姓。參見 085 則・作者。

#### \* 譯文：

承蒙各位歡送我到江頭，隨意詠出詩章，做為報答。  
大海澗而深，就像各位熱烈的心意一樣。（我）就像遨

---

<sup>898</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 3 卷第 3 號。這是一首回報前面六首歡送善慧和尚詩作的作品。其中，「占」，即口占，不打草稿，隨意而寫出詩作的意思。這是作者的自謙之語。

<sup>899</sup> 口占，見前註。

<sup>900</sup> 浮杯渡海，搭船渡過台灣海峽。元・明本《中峰三時繫念法事繫念法事》第三時〈僧寶讚〉：「僧寶不思議，身披三事雲衣，浮盃過海剎那時。赴感應群機，堪作人天功德主。……」

<sup>901</sup> 這兩句詩後面有原註：「佛有廣長之舌也，然兩山者即鼓山、怡山耳。」其中，廣長舌，乃諸佛的三十二相（三十二種特徵）之一。諸佛的舌頭廣而長，柔軟紅薄，能覆面至髮際，如赤銅色。此相具有兩種表徵：(1)語必真實；(2)辯說無礙。

遊的孤雲野鶴一樣。

搭船渡過大海，為的是實踐以前的願望。為那些晚輩，說出戒律、講論佛經。

慚愧我還沒有獲得廣長舌（相），哪裡能夠前去答應（鼓山和怡山這）兩山的要求呢？

## 142.杜冠文〈遊白雲寺 在臺北州七星郡〉<sup>902</sup>：

北地有名山<sup>903</sup>，人人誇汐止。峰巔鎖白雲，一寺隱其裏。  
四時景氣佳，選勝先僂指<sup>904</sup>。潘君<sup>905</sup>書相招，來遊自今始。  
素有登高興，逢山心即喜。山徑若羊腸，行行寧有已。  
山花落更開，山禽喧聒耳。俯瞰溪澗中，急流穿石髓。  
岩石更雄奇，列群如猛豸<sup>906</sup>。森然欲嚙人，伸張牙與齒。  
路轉一峰迴，梵宮<sup>907</sup>即在邇<sup>908</sup>。階前望諸峰，羅列如孫子。

---

<sup>902</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第3卷第3號。依詩題看來，白雲寺位在臺北州七星郡，即今新北市汐止區。（日治時期，七星郡轄下，除汐止街外，還有士林街、北投街、內湖莊、平溪莊及松山莊。）該寺由當地蔡氏家族創立於1921年，主要供奉釋迦牟尼佛、伽藍觀音、地藏王菩薩、千手觀音等。

<sup>903</sup> 名山，指汐止白雲山。

<sup>904</sup> 僂指，即屈指，屈指而數。

<sup>905</sup> 潘君，姓潘的人，未詳。

<sup>906</sup> 豸，古書中所記載的猛獸。

<sup>907</sup> 梵宮，佛寺。

<sup>908</sup> 邇，很接近。

會有持齋人，並坐談佛理。慧業敵三乘<sup>909</sup>，研鑽及奧旨。  
朝色上羅衫，嵐光落淨凡。對此萬念空，利名實可鄙。  
翹首望神州<sup>910</sup>，陸沉及萬里<sup>911</sup>。閱牆<sup>912</sup>慨紛爭，銅駝委荊杞<sup>913</sup>。  
斯民苦奔馳，如魚居沸水。君在淨域中，參佛良有以。  
說諦入其微，無住亦無死<sup>914</sup>。暮鼓與晨鐘，風姨<sup>915</sup>與月姐。  
相依結淨緣，如斯而已矣。崇朝蒙款留<sup>916</sup>，紅日已西徙。  
聯袂上歸途，車行疾如駛。明春復同遊，煙蓑及杖履<sup>917</sup>。

909 這句詩中的慧業，指智慧的業力。業力，指人們的善、惡行為所產生的一種潛在力量，可以影響後世的苦、樂。而慧業指的則是善的行為力、樂的結果。三乘：聲聞、緣覺、菩薩。這三種修行者都尚未解脫成佛。只有佛陀才是澈底的解脫者。慧業可以證得佛果，超越三乘，所以稱為敵三乘。

910 神州，指中國。

911 這句詩中的陸沉，指陸地沉入大海當中。從台灣望神州（中國），只見大海，所以稱陸沉及萬里。（及，達到。）

912 閱牆，閱牆之誤。指兄弟之間不和。

913 銅駝委荊杞，即荊棘銅駝。銅駝，銅鑄的駱駝。委，捨棄、拋棄。荊杞，有刺的灌木植物。晉時索靖知天下將亂，指著洛陽宮門的銅駝嘆道：「就要看見你埋在荊棘裡了。」（見：《晉書·卷60·索靖傳》。）後用來形容國土淪喪後的殘破景象。

914 這句詩的意思：解脫者已達到了無住（無所執著）和無死（超越生死）的境界。

915 風姨，古代神話傳說中，掌管風的神祇。

916 崇朝蒙款留：崇，崇之誤。崇朝，從早到晚，一整天。蒙，蒙受，受到。款留，殷勤留客。崇朝蒙款留，一整天都受到殷勤招待。

917 煙蓑及杖履：煙蓑，又做煙蓑，即蓑衣，農夫雨天穿的雨衣，由

\* 作者：

杜冠文，未詳。

\* 譯文：

北方有一座有名的山，每個人都誇講汐止。山頂上飄著白雲，一座佛寺隱藏在裡面。

四時（春、夏、秋、冬）的景色都很美麗，（如果）選舉（風景最）優勝的地方，它是屈指可算的（前幾名）當中。潘先生來信邀我來遊覽，到今天才來到。

從來（我）就有登高的興緻。只要碰到山，（我）就歡喜。山上的小徑像羊腸一樣小。走著走著，難道會有終點嗎？

山花落了又開，山禽喧鬧地在耳邊叫著。低頭看溪澗，（發現）湍急的水流，穿過了石頭縫。

（山上的）岩石更加雄奇，一堆堆像是兇猛的野獸。陰森森地，像是想要咬人一樣，伸張著牙齒。

路上轉過了一座山峰，佛寺就在那裡。（站在）石階前看著各座山峰，排列整齊，像是孫子一樣。

會有吃齋的人，來一起坐著談論佛理。智慧的行為力，能夠超越（聲聞、緣覺和菩薩等）三乘，鑽研以致達到深奧的佛陀旨意。

清晨的色澤染在衣服上，（穿過雲霧的）陽光落在清淨

---

蓑草所編成，所以稱為蓑衣。杖履，拐杖和鞋子。

的凡間。面對這個（美景），萬念都空了。利和名實在可鄙呀！

抬頭看神州，萬里的陸地沉（入海底）了。感慨兄弟間的紛爭不和，（感慨）銅鑄的駱駝拋棄在荊棘裡了（感慨國土淪喪了）。

這些人民辛苦地到處奔波，就像魚在沸水當中一樣。先生在清淨的地方參究佛理，實在有其原因。

宣說道理，到了精微的地步。沒有執著，也超越了（生與）死亡。暮鼓和晨鐘，風神和月亮中的姐姐（嫦娥）。

（風神和月姐兩人）互相依持而結下了清淨的因緣，就是這樣罷了。一整天受到（先生的）殷勤款待，紅紅的太陽已經落到西邊的。

（兩人）一起走上回去的道路，車子走得很快。明年春天再次穿著蓑衣、和雨鞋，一起來遊覽。

### 143.釋善慧〈彌勒降誕偶占〉<sup>918</sup>：

---

<sup>918</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 3 卷第 3 號。由林述三選刊。詩題中的降誕，指彌勒菩薩在誕辰日，降臨佛寺（應是靈泉寺）。占，隨意詠出（詩句）的意思。

彌天花雨遍三千<sup>919</sup>，勒念佛名慶上元。<sup>920</sup>  
降跡<sup>921</sup>山門<sup>922</sup>歡喜甚，誕登道岸法無邊<sup>923</sup>。

\* 作者：

釋善慧，見 085 則・作者。

\* 譯文：

整個天空瀰漫著像雨一樣的花朵。虔誠念著佛名，在慶祝上元節的時候。

很高興（彌勒菩薩）降跡在山門中。在這聖誕的節日裡，佛法無邊，讓大家登上了（解脫的）真理彼岸。

#### 144. 釋普明〈謹和善慧和尚瑤韻〉<sup>924</sup>：

<sup>919</sup> 三千，三千大千世界的省稱。即全宇宙。

<sup>920</sup> 這句詩後原註：「是日弊寺禮三千佛。」又，這句詩中的勒念，意思是：虔誠地唸唱（佛名）。而上元，指農曆正月十五日。

<sup>921</sup> 降跡，彌勒菩薩顯靈，從兜率天降臨佛壇。

<sup>922</sup> 山門，佛寺大殿前的大門。

<sup>923</sup> 這句詩中的道岸，指解脫的彼岸。佛教比喻凡人就在河海的此岸受苦難，修道後可以解脫苦難，到達涅槃彼岸。由於彼岸乃修道而成，因此稱為道岸。又這句詩中的「法」指佛法，即佛教的真理。

<sup>924</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 3 卷第 3 號。由林述三選刊。這是一首跟在前首善慧和尚的詩作後面，所作的作品。



當來曾記下生時<sup>925</sup>，端坐山門無盡期<sup>926</sup>。  
大肚寬腸多供養，歡天喜地悟禪機。  
手攜布袋觀如是<sup>927</sup>，胸掛摩尼<sup>928</sup>念在茲。  
這箇頭陀無我相<sup>929</sup>，長開笑口實慈悲。

\* 作者：

- 
- <sup>925</sup> 這句中的「當來…下生」，是依據《彌勒下生經》而言。這部佛經裡，預言目前居住在兜率天上的彌勒菩薩，會在未來五十六億年後，降臨人間成佛，並在一棵名叫龍華的樹下說法三次，渡眾無數。因此，目前在佛門中，禮拜彌勒菩薩時，都唸「南無當來下生彌勒尊佛」。
- <sup>926</sup> 許多佛寺在進入山門時，都會碰到一尊高大的彌勒菩薩像，擋住去路。參拜的香客必須繞道菩薩像的兩邊，才能進入大殿。所以這句詩說：「端坐山門無盡期。」
- <sup>927</sup> 這世詩中的布袋，指彌勒菩薩背上所背的大布袋。五代時（907 - 979），有個未詳身世的和尚，肚子大大的，喜歡背著布袋到處化緣，人稱布袋和尚。逝世前曾吟一首詩，暗示他是彌勒菩薩的化身：「彌勒真彌勒，分身百千億。時時示時人，時人自不識。」後世即以他的樣子，來為彌勒菩薩造像。他曾為他背上的布袋，吟了一首詩：「吾有一布袋，虛空無罣礙。展開徧十方，八時觀自在。」（見：《指月錄（卷 2）·明州布袋和尚》。）
- <sup>928</sup> 摩尼，摩尼珠，又稱如意珠，是海底龍宮中出來的如意寶珠。在這裡則指掛在脖子上的念珠。
- <sup>929</sup> 頭陀無我相：頭陀，苦行僧。指行腳天下，流落江湖的苦行僧。無我相，不執著有我。佛教以為眾生的身體當中，沒有永恆不變的「我」，達到這種無我的境界，即能解脫。

釋普明，見 101 則・作者。

\* 譯文：

曾記得（《彌勒下生經》裡曾預言彌勒菩薩）下生（人間）的時候，永遠端正地坐在山門前。

大肚子裡的腸子，藏著人們的許多供養。歡天喜地的悟透禪機。

手臂上背著布袋，這樣地觀想自自在在。就在胸前，掛著摩尼念珠。

這個苦行僧已經證得了無我相。笑口長開，實在慈悲。

145. 林徽妙〈山居感作〉<sup>930</sup>：

蔔住<sup>931</sup>雲山築草房，每將世態悟空桑<sup>932</sup>。

常聞白日爭金紙<sup>933</sup>，不見青苔爛石床。<sup>934</sup>

---

<sup>930</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 3 卷第 3 號。由林述三選刊。

<sup>931</sup> 蔔住，選擇而住。

<sup>932</sup> 空桑，原指僧人或佛門。元·楊載《次韻錢唐懷古》：「空桑說法黃龍聽，貝葉繙經白馬駝。」此處則是一切皆空的意思。

<sup>933</sup> 金紙，一種敷灑金粉的箋紙。此處指一些珍貴的東西。

<sup>934</sup> 這兩句詩的大意是：一般的人只知道在白天爭著搜括珍貴的東西，卻讓可以參禪實修的石床，任其腐爛。

竹筧<sup>935</sup>引泉聲滴滴，松窗來月影涼涼。  
塵寰<sup>936</sup>歷盡參禪好，身著袈裟道味長。

\* 作者：

林微妙，台南開元寺僧。

\* 譯文：

選擇住在瀰漫白雲的山裡，築了一間草房。每每把世間的情形，覺悟都是空幻。常常聽到（許多人）在白天，爭著去搜括珍貴的東西。卻不見青苔把（可以參禪悟道的）石床，腐爛掉了。竹管子把泉水引來了，水聲滴滴響著。松樹旁的窗戶，清涼的月亮光影來了。歷盡人世間（的酸、甜、苦、樂），才發覺參禪的好。身上穿著袈裟，禪道的感覺很好。

#### 146. 釋神妙〈山林樂道七首錄二〉<sup>937</sup>：

興時打坐<sup>938</sup>倦時眠，斜臥亭中聽響泉。  
世界爭名圖利客，幾人似我樂悠然。（其一）

---

<sup>935</sup> 竹筧，引水的長竹管。

<sup>936</sup> 塵寰，人世間。

<sup>937</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 3 卷第 3 號。由林述三選刊。

<sup>938</sup> 打坐，盤腿禪坐。

空山明月照僧房，鳥語鐘聲法味<sup>939</sup>長。  
細省林花解妙意，那方不是古家鄉<sup>940</sup>。（其二）

\* 作者：

釋神妙，新北市觀音山凌雲禪寺僧。

\* 譯文：

高興的時候打打坐，倦了就睡覺。斜臥在涼亭中聽泉水的聲音。

世界上的人，都是爭名圖利。有幾個人像我喜歡悠然？  
（第一首）

空空蕩蕩的山林中，明月照耀著僧人的屋子。鳥兒啼叫著，鐘聲聽起來很有禪法的滋味。

細細反思樹林裡的花朵，瞭解其中的美妙意旨。哪裡不是古家鄉（解脫境界）呢？

（第二首）

---

<sup>939</sup> 法味，禪法的滋味。

<sup>940</sup> 古家鄉，人人本具佛性，本來是佛。證悟了自己本有的佛性，就像回到了家鄉一樣。所以把開悟後的境界，稱為古家鄉。

### 147.天田策堂〈五月三日與妙禪和尚同赴京師〉<sup>941</sup>：

五月陰霖<sup>942</sup>初霽<sup>943</sup>時，二僧<sup>944</sup>同去訪京師<sup>945</sup>。  
三千里外<sup>946</sup>波濤穩，盡日談禪且作詩。

#### \* 作者：

天田策堂，見 056 則・作者。

#### \* 譯文：

五月的淫雨剛剛放晴的時候，兩個僧人一同去訪問首都。  
（首都在）三千里之外，海波很安穩。整天都在談禪，而且作詩。

### 148.張妙禪〈和天田老師瑤韻〉<sup>947</sup>：

---

<sup>941</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 3 卷第 4 號。由林述三選刊。詩題中的妙禪和尚，參見 105 則・作者。

<sup>942</sup> 陰霖，淫雨不斷。

<sup>943</sup> 初霽，剛剛放晴。

<sup>944</sup> 二僧，指作者天田策堂和妙禪。

<sup>945</sup> 京師，首都，指日本東京。

<sup>946</sup> 三千里外，從台灣到日本的距離。

<sup>947</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 3 卷第 4 號。由林述三選刊。詩題中的天田老師，即天田策堂。瑤韻，美麗的韻腳。這是依照上面那首詩的韻腳而寫的和詩。

圓山<sup>948</sup>話別午晴時，為訪宗風<sup>949</sup>欲上師<sup>950</sup>。  
海外鯨濤<sup>951</sup>看隱約<sup>952</sup>，禪餘無事且題詩。

\* 作者：

張妙禪，見 105 則・作者。

\* 譯文：

在圓山（臨濟寺）別離的時候，正是晴朗的中午。為了沉浸在（臨濟宗的）宗風裡，拜訪師長。  
海外的巨浪看起來還不明顯。談禪之餘，沒什麼事情，那就暫且吟詩吧！

149. 鶴影〈呈林先生〉<sup>953</sup>：

---

<sup>948</sup> 圓山，位於臺北市士林區，妙禪和尚所創辦的臺北鎮南學林，就在圓山臨濟寺裡。

<sup>949</sup> 宗風，一宗一派的風尚、習慣。禪門和派都有不同的風尚、習慣，稱為宗風。妙禪和尚所屬為臨濟宗，宗風是棒打、喝斥受教弟子。

<sup>950</sup> 欲上師，想要親近師長。這裡指的師長，應指日本東京臨濟宗的最高禪師。

<sup>951</sup> 鯨濤，巨浪。

<sup>952</sup> 隱約，感覺不明顯。

<sup>953</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第 3 卷第 4 號。由林述三選刊。詩題中的林先生，未詳。

閒雲野鶴獨推君，微笑拈花<sup>954</sup>出眾群。  
說法妙持三寸舌，談經廣博八方<sup>955</sup>聞。  
繁華頃刻空中色<sup>956</sup>，富貴須臾天際雲。  
夢醒邯鄲<sup>957</sup>名利淡，心如止水少波紋。

\* 作者：

鶴影，未詳。

\* 譯文：

說到誰能夠做到閒雲野鶴，那就只有是你了。對於「拈花微笑」（的禪門公案），你也比一般人還要瞭解。用三寸舌頭，宣說佛法，還能神妙地以身作則。非常廣博地談論佛經，各方面都聽到了你的名聲。繁華的生活，頃刻間，都只是虛空中（虛幻）的色相。富貴一轉眼間，就像天上的浮雲一樣。

---

<sup>954</sup> 微笑拈花，即拈花微笑，見註釋 819。

<sup>955</sup> 八方，東、西、南、北、東南、東北、西南、西北。即各個方向。

<sup>956</sup> 空中色，一切皆空中的虛幻色相。

<sup>957</sup> 夢醒邯鄲，唐·沉既濟《枕中記》：盧生在邯鄲客店中，遇道士呂翁，用他所給的瓷枕睡覺。睡夢中，經歷了數十年，過著富貴榮華的生活。等到醒來，發現店主還在煮黃粱米。後來就用「邯鄲夢」一詞，比喻虛幻的事情。

（世事）就像邯鄲夢醒一樣（的虛幻），（因此）對名和利都看得很淡。心像停止的水流一樣，很少有波紋。

### 150.山田玉田〈登支那黃檗山途中作〉<sup>958</sup>：

石路羊腸山又山，青嵐重疊白雲間。  
西來直指<sup>959</sup>知何處，領納清風入祖關<sup>960</sup>。

---

<sup>958</sup> 本詩收錄在《南瀛佛教》第3卷第4號。由林述三選刊。詩題中的支那，指中國。黃檗山，有兩處：（1）位於福建福州福清縣城西17公里處。又稱南山。以盛產黃檗（其樹皮可作藥用與染料用）而得名。唐貞元5年（789），正幹禪師開山建寺，名般若堂。其後大闢堂宇，歷時八年，改稱建福寺。唐朝時，有希運禪師住山，創立黃檗宗，該寺遂成為中國禪宗臨濟宗（黃檗宗屬臨濟宗）之大道場。明崇禎14年（1641），隱元重興。隱元東渡日本，開創宇治大和山，即取其規模，並取名為黃檗山萬福禪寺。（2）位於江西宜豐縣西57公里處。又稱鷲峰山。唐末，希運禪師至此開山。由於他出家於福州黃檗山，因此這座山也被稱為黃檗山，寺名也叫黃檗寺，又稱靈鷲寺。在這裡，應指福州黃檗山。

<sup>959</sup> 西來直指，直指「祖師西來意」這則禪門公案的意思。直指，直接了當地指出。禪修者參究達磨祖師從西域來中國的意旨，到底是什麼？這一問題沒有答案，因為禪道不立文字、教外別傳，無法用言語說明。

<sup>960</sup> 祖關，祖師所立下的參禪關卡。這種關卡，都是為了讓參禪的弟子，頓悟禪道無所言語。通常有過三關，即破三關，才能開悟解脫。破三關是：破本參、破重關、破牢關。這三關相對於空、假、



\* 作者：

山田玉田，日本黃檗宗第 49 代管長，著有《支那祖蹟巡拝記》、《信心銘夜話》等書。其中，《支那祖蹟巡拝記》（1926 年出版）中所指的「支那祖蹟」，應該是指中國福建福州的黃檗寺。

\* 譯文：

用石頭鋪成的羊腸小路，經過一山又一山。青色的山嵐，重重疊疊地在白雲中。

「祖師西來意」所指的（最高禪道），知道在哪裡嗎？接受清風的吹拂，進入了祖師所設下的關卡。

## 全文交互參照的作者和注釋：

作者：

**085 則**，江善慧（1881-1945），俗名江清俊，法名常覺，別號露堂，臺北州基隆市人。明治 29 年（1896 年），由齋

---

中三種道理。空即一切皆空，參禪者必須徹底體悟一切皆空，即破本參。但一切皆空不是什麼都沒有的虛無，於是進入第二破重關，參究一切皆空中的萬事萬物，都是（虛幻地——假有地）存在著。這即是假關。最後參究中道，即空中妙有。而「何謂祖師西來意？」即是一個參禪的關卡，必須破除，才能開悟解脫。

教基隆源齋堂張賜歡引進龍華派，法名普傑。明治 33 年（1900），福建鼓山湧泉寺僧妙密和善智，來台弘法。江善慧和二位僧人多所親近。明治 35 年（1902）在善智法師帶領下，來到湧泉寺，禮景峰和尚受戒出家，法名常覺。返台後他於基隆月眉山創建靈泉寺，為日治時期台灣佛教四大派系之一月眉山派的創立者，也是台灣佛教中學林（今臺北市泰北中學）的創立者。明治 40 年（1907），善慧入日本曹洞宗，並為靈泉寺住持。明治 44 年（1910）赴日本東京研究大藏經，並領受為日本曹洞宗布教使。歷任曹洞宗台灣中學林長、南瀛佛教理事、台灣佛教青年會幹事。大正 10 年（1921），日本當局召集江善慧（代表台灣曹洞宗）、林本圓（代表台灣臨濟宗）、陳火（臺北大稻埕龍雲寺住持）、黃監（臺北大稻埕齋教至善堂堂主）等人，商討籌組成立「南瀛佛教會」的全島性佛教組織，並於隔年（1922）正式成立時，江善慧被推為會長。同年（1922），江善慧受戒出家 20 年，受振光法師之聘，赴福建鼓山湧泉寺及怡山西禪寺傳戒。

**056 則**，天田策堂，日治時期，日本京都臨濟宗大本山妙心寺的日籍僧人。曾來台灣布教。昭和 4 年（1930），妙禪法師赴日本，在他的推薦下，獲京都臨濟宗大本山妙心寺管長，授與開授使之職，並榮任南瀛佛教會教師一職。妙心寺派開始傳入台灣是在明治 32 年（1899）。當時該派布教師梅山玄秀在臺北圓山劍潭寺駐錫、傳教。明治 44 年（1911），該派在當時的圓山公園內所建的鎮

南山臨濟護國禪寺，完成了本堂（大殿）、庫裡與山門。次年，該派代理管長（「管長」為該派主持人的職稱）氣上宗詮，蒞台主持落成法會。其後，又有天田策堂、長谷慈圓、高林玄寶、森元成、飯塚江嶽等人來臺灣布教。另，妙禪法師（1886-1965），字閒雲，號臥虛，俗名張奐年，新竹縣北埔鄉出生的客家人，日治時期佛教著名台籍僧侶。明治 44 年（1911），於苗栗創辦獅頭山金剛寺與水濂洞二寺，成為開山祖師。大正 11 年（1922），於新竹北埔鄉南埔村，創辦金剛寺，又稱南山精舍，在此駐錫。昭和 2 年（1927），創辦台中寶覺寺。

**101 則**，釋普明，即吳普明。昭和 7 年（1932）任台東海山寺住持。海山寺原為觀音祠，清同治 13 年（1874）所建。光緒 19 年（1893），居民捐資重建，並取其依山傍海的地理位置，改名為海山寺。過去此寺並非由出家人所住持，直到昭和 3 年（1928），釋普明托鉢駐錫於此，其師基隆月眉山靈泉寺德韞法師（何德韞）成為此寺第一任住持。而釋普明則繼任海山寺第二任住持。

**105 則**，張妙禪（1886-1965），字閒雲，別號臥虛，苗栗獅頭山金剛寺、台中寶覺寺、臺北鎮南學林（在今臺北圓山臨濟寺）的開創者。早年曾拜在今新竹縣湖口鄉著名文人張采香（1880-1940）門下，學習琴、棋、書、畫和彫塑技法，頗得其藝業真傳，為其日後的佛教事業，奠下極具藝文特色和個人風格的深厚基礎。因而有「客（家）籍藝僧」的美稱。出家後，拜在當時福建興化府（今莆田市）臨濟宗後

果寺住持的閩僧釋良達比丘門下。這和當時台灣僧尼，大多屬於福建鼓山湧泉寺或漳州南山寺的法脈，大有差異。1924年南瀛佛教會成立後，他被推舉為理事。同年10月，南瀛佛教會在會中設立「布教師」之職。翌年，被任命為會中的「布教師」。1925年5月日本臨濟宗妙心寺派，授與「(在台)開教使」之職。

### 註釋

註釋 819 拈花悟旨，大梵天王以金色蓮花供佛，佛拈花在手上，迦葉尊者微笑。佛說：「我已把不立文字，教外別傳的最高禪法，傳給了迦葉尊者。」(見：《大梵天王問佛決疑經》。)拈花微笑是禪門一則公案，體悟這則公案的意旨，即能頓悟成佛。

